

Climate
Klima
Climatisation
Klimaat

5



Chauffage fonctionnant au carburant



Un chauffage d'appoint en cassette fonctionnant au carburant permet de toujours trouver une voiture chaude, où qu'elle ait été garée. Le lancement d'un moteur chauffé présente bien des avantages :

- moins de polluants à l'échappement,
- habitacle chaud,
- vitres dégagées,
- consommation bien inférieure,
- moins d'usure du moteur.

Chauffage à eau

Chauffe l'eau de refroidissement et la fait circuler dans le circuit de chauffage ordinaire de la voiture. Met automatiquement en marche le ventilateur de l'habitacle pour une bonne répartition de la chaleur. Le moteur et l'habitacle sont chauffés dès le démarrage.

Pour moteurs essence et diesel. Homologué TÜV.
Le silencieux se trouve dans le kit.

Caractéristiques

Modèle	091-B	091-D	912-D
Agent	Eau	Eau	Eau
Puissance	4700 W	4700 W	4700 W
Carburant	Essence	Diesel	Diesel
Consommation (en service continu)	0,65 l/h	0,6 l/h	0,6 l/h
Consommation de carburant (sauf ventilateur habitacle)	30 W	30 W	30 W
Tension nominale	12 V	12 V	12V
Plae de tension	10,5-14 V	10,5-14V	10,5-14V
Température de travail	-40--+80°C	-40--+80°C	-40--+80°C
Dimensions (mm)	325 x 102	325 x 102	290 x 120

Brandstofkachel



Dankzij een op brandstof werkende parkeerwacht komt men altijd in een warme auto, waar u hem ook geparkerd heeft. Bovendien is de motor warm voor u start wat inhoudt dat:

- de hoeveelheid schadelijke emissies wordt gereduceerd,
- de passagiers in een warme auto stappen wat het risico op afkoelen vermindert, wat beter is voor de gezondheid,
- men geen ijs van de ruiten dient te krabben,
- de auto aanzienlijk minder brandstof verbruikt,
- de motor minder verslijt.

Waterkachel

De kachel verwarmt de koelvloeistof van de motor die dan rondgepompt wordt in het gewone verwarmingssysteem van de auto. Bovendien wordt de aanjager automatisch ingeschakeld en verdeelt de warmte gelijkmatig in het hele interieur. Hierdoor is de motor warm en is het interieur een aangename temperatuur nog voor men start.

Verkrijgbaar voor op benzine en diesel werkende motoren. TÜV-goedgekeurd.

De geluiddemper is bij de set inbegrepen.

Technische gegevens

Type	091-B	091-D	912-D
Werkt op	Water	Water	Water
Vermogen	4700 W	4700 W	4700 W
Brandstof	Benzine	Diesel	Diesel
Brandstofverbruik (bij continu gebruik)	0,65 (l/uur)	0,6 (l/uur)	0,6 (l/uur)
Stromverbruik (excl. aanjager)	30 W	30 W	30 W
Normale spanning	12 V	12 V	12V
Spanningsbereik	10,5-14 V	10,5-14V	10,5-14V
Werktemperatuur	-40--+80°C	-40--+80°C	-40--+80°C
Afmetingen (mm)	325 x 102	325 x 102	290 x 120

**Kraftstoffbetriebene
Standheizung**



Dank der kraftstoffbetriebenen Standheizung findet man immer ein vorgewärmtes Fahrzeug vor. Ein bereits vorgewärmter Motor bietet folgende Vorteile:

- Das Fahrzeug stößt weniger schädliche Abgase aus.
- Die Fahrgäste setzen sich in ein warmes Auto, und damit sinkt die Erkältungsgefahr.
- Das Eiskratzen auf den Scheiben entfällt.
- Das Fahrzeug verbraucht deutlich weniger Benzin.
- Der Motor wird geschont.

Wasserheizung

Die Heizung erwärmt das Kühlwasser und pumpt dieses durch das herkömmliche Wärmesystem des Wagens. Gleichzeitig schaltet sich die Innenbelüftung ein, die die Wärme gleichmäßig im Innenraum verteilt. Damit hat das Fahrzeug schon beim Start einen warmen Motor und eine behagliche Innentemperatur.

Für Benzin- und Dieselfahrzeuge erhältlich. TÜV-geprüft. Der Schalldämpfer ist in dem Satz inbegriffen.

Technische Daten

Typ	091-B	091-D	912-D
Arbeitsmedium	Wasser	Wasser	Wasser
Leistung	4700 W	4700 W	4700 W
Kraftstoff	Benzin	Diesel	Diesel
Kraftstoffverbrauch (bei kontinuierlichem Betrieb)	0,65 l/h	0,6 l/h	0,6 l/h
Stromverbrauch (exkl. Innenbelüftung)	30 W	30 W	30 W
Nominelle Spannung	12 V	12 V	12V
Spannungsbereich	10,5-14 V	10,5-14V	10,5-14V
Arbeitstemperatur	-40+80°C	-40+80°C	-40+80°C
Abmessungen	325 x 102	325 x 102	290 x 120

Fuel-driven heater



With the fuel-driven parking heater it is always possible to come to a warm car, irrespective of where it is parked. Then to start an already heated engine means that:

- the car will emit less injurious exhausts,
- the passengers sit in a warm car and thereby reduce the risk of catching a cold by sitting in a cold car,
- no scraping of icy windows is needed,
- the car takes considerably less fuel,
- the engine wears less.

Water heater

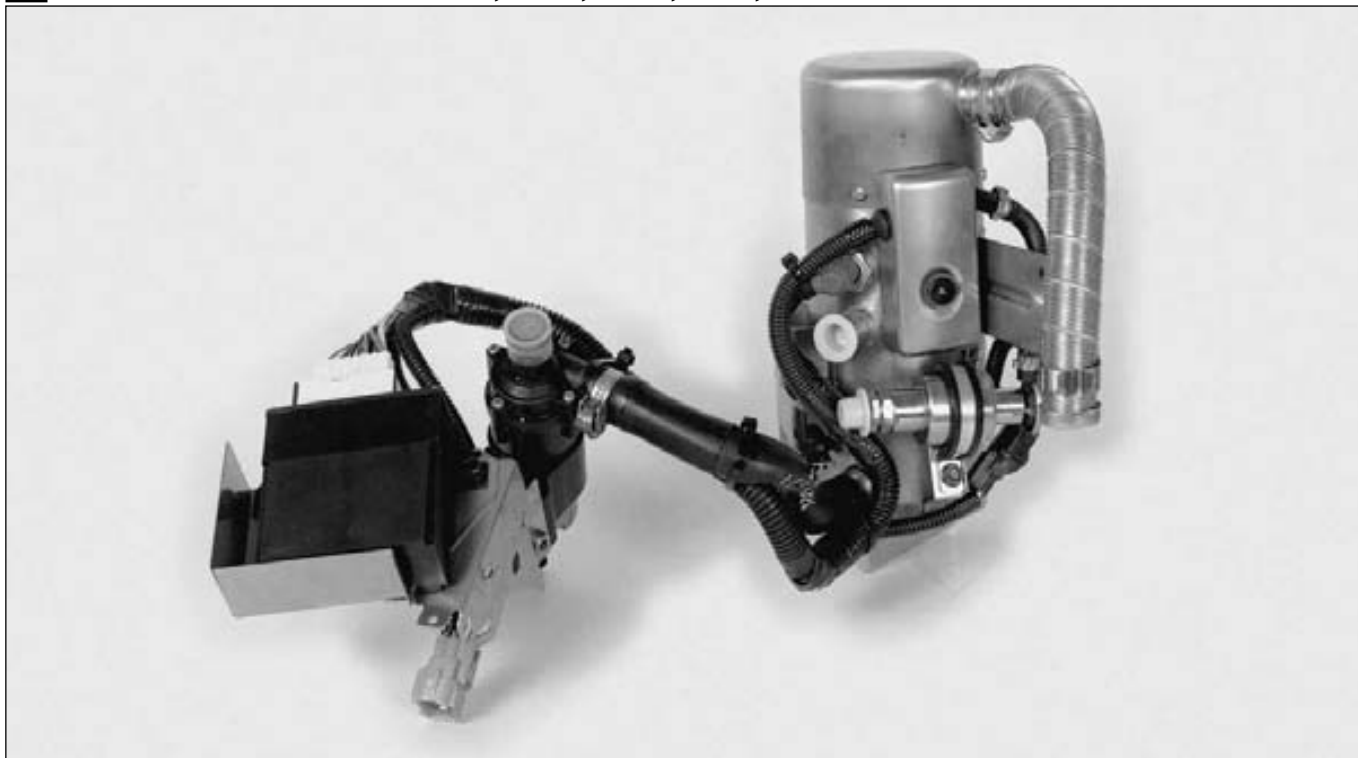
Heats the cooling water which is then pumped round the car's heating system. The passenger compartment fan engages automatically to blow air into and spread easily throughout the passenger compartment. Already from the start, you have a warm engine and a comfortable passenger compartment temperature.

Available both for petrol and diesel-driven engines. TÜV-approved.

The silencer is included in the kit.

Technical data

Typ	091-B	091-D	912-D
Working medium	Water	Water	Water
Power	4700 W	4700 W	4700 W
Fuel	Petrol	Diesel	Diesel
Fuel consumption (continous operation)	0,65 (l/h)	0,6 (l/h)	0,6 (l/h)
Power consumption (excl. pass fan)	30 W	30 W	30 W
Voltage nominal	12 V	12	12V
Voltage range	10,5-14 V	10,5-14V	10,5-14V
Working temperature	-40+80°C	-40+80°C	-40+80°C
Dimensions (mm)	325 x 102	325 x 102	290x120



Chauffage fonctionnant au carburant



Kit complet

S70*, V70*, C70

091-B	excl. AWD	3729 845-2
	AWD**	3729 920-3

912-D	Chauffage autonome	3729 870-0
	Kit de perfectionnement***	3729 693-6

850

091-B	excl. AWD	3729 497-2
	AWD**	3729 630-8
	+	3729 441-0
	+	3728 593-9
	+	9124 777-5
	+	9124 781-7

091-D		3729 291-9
-------	--	-------------------

+ **Minuterie**, voir page 5.6.

* Excl. Bi-Fuel.

** Il faut changer le réservoir en cas de montage sur une voiture construite avant Ch -365070.

*** Au réchauffeur de stationnement

Pièces de rechange

Manuel d'instructions	5929 120-3
-----------------------	-------------------

Brandstofkachel



Complete set

S70*, V70*, C70

091-B	excl. AWD	3729 845-2
	AWD**	3729 920-3

912-D	Parkeerverwarming	3729 870-0
	Opwaarderingsset***	3729 693-6

850

091-B	excl. AWD	3729 497-2
	AWD**	3729 630-8
	+	3729 441-0
	+	3728 593-9
	+	9124 777-5
	+	9124 781-7

091-D		3729 291-9
-------	--	-------------------

+ **Tijd klok**, zie blz. 5.6.

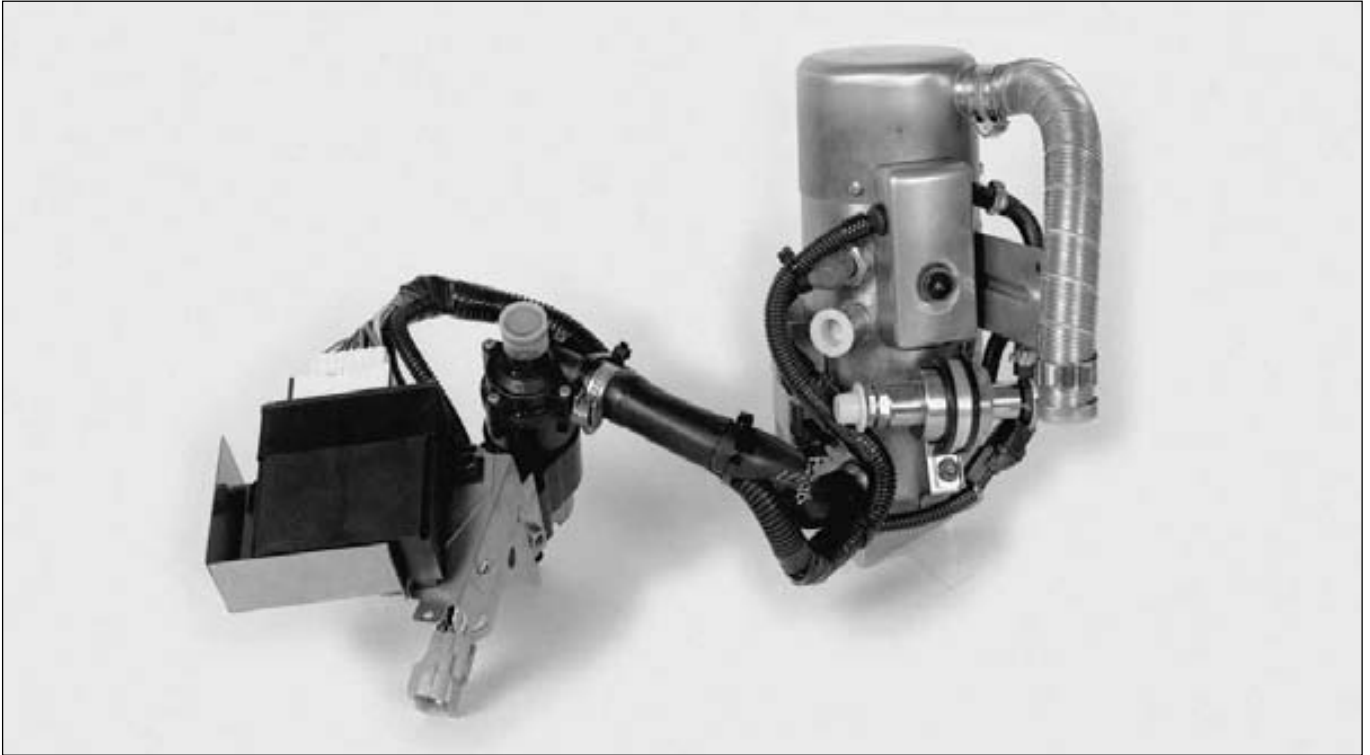
* Excl. Bi-Fuel.

** De brandstoftank moet worden verwisseld als de montage wordt uitgevoerd op auto's die voor Ch -365070 zijn gemaakt.

*** Voor de parkeerverwarming

Onderdelen

Instructiehandboek	5929 120-3
--------------------	-------------------



Kraftstoffbetriebene Standheizung



Kompletter Satz S70*, V70*, C70

091-B	excl. AWD	3729 845-2
	AWD**	3729 920-3

912-D	Standheizung	3729 870-0
	Erweiterungssatz***	3729 693-6

850

091-B	excl. AWD	3729 497-2
	AWD**	3729 630-8
	+	3729 441-0
	+	3728 593-9
	+	9124 777-5
	+	9124 781-7

091-D		3729 291-9
-------	--	-------------------

+ **Zeitschaltuhr/Timer**, siehe Seite 5.7.

* Excl. Bi-Fuel.

** Der Kraftstofftank muß beim Einbau von Fahrzeugen, die vor Ch-365070 gebaut wurden, geändert werden.

*** Für Standheizung

Ersatzteile

Bedienungsanleitung	5929 120-3
---------------------	-------------------

Fuel-driven heater



Complete kit S70*, V70*, C70

091-B	excl. AWD	3729 845-2
	AWD**	3729 920-3

912-D	Booster heater	3729 870-0
	Mounting kit***	3729 693-6

850

091-B	excl. AWD	3729 497-2
	AWD**	3729 630-8
	+	3729 441-0
	+	3728 593-9
	+	9124 777-5
	+	9124 781-7

091-D		3729 291-9
-------	--	-------------------

+ **Timer**, see page 5.7.

* Excl. Bi-Fuel.

** The fuel tank must be changed if being fitted to cars before Ch-365070.

*** For parking heater.

Spare parts

Instruction Manual	5929 120-3
--------------------	-------------------



Minuterie numérique, type 4



S70, V70, C70 1390 830-6
850 92- 3544 554-3

+ **Kit de montage*** pour minuterie
S70, V70, C70 9134 850-8
850 96- 9166 110-8
850 -95 9124 836-9

S70, V70, C70
 + **Protection** pour les voitures sans
 chauffage de siège 8611 260-4

Unité électronique combinée montre et minuterie.
 Cette minuterie relève la température de l'habitacle et
 détermine la durée de fonctionnement du chauffage pour
 une température agréable au moment du départ.
 Deux présélections possibles pour le chauffage.
 Affichage 24 heures.

* Diesel, à ajouter le kit de perfectionnement, voir page 5.5.

Pièces de rechange

Manuel d'instructions 5929 571-7

Digitale tijd klok, type 4



S70, V70, C70 1390 830-6
850 92- 3544 554-3

+ **Montageset*** voor tijd klok
S70, V70, C70 9134 850-8
850 96- 9166 110-8
850 -95 9124 836-9

S70, V70, C70
 + **Afdekking**
 voor auto's zonder stoelverwarming 8611 260-4

Gecombineerd elektronisch uurwek/schakelklok.
 De tijd klok meet de temperatuur van het interieur en
 bepaalt daarna hoelang de verwarming moet lopen zodat
 de auto warm is wanneer men wil vertrekken.
 Twee insteltijden voor de verwarming.
 24 uurs display.

* Diesel, opwaarderingsset komt er nog bij, zie blz. 5.5.

Onderdelen

Instructiehandboek 5929 571-7



Digitale Zeitschaltuhr, Typ 4



S70, V70, C70 1390 830-6
850 92- 3544 554-3

+ **Montagesatz*** für Zeitschaltuhr

S70, V70, C70 9134 850-8
850 96- 9166 110-8
850 -95 9124 836-9

S70, V70, C70

+ **Abdeckung** 8611 260-4
für Fahrzeuge ohne Sitzheizung

Kombinierte elektronische Uhr und Zeituhr.
Die Zeituhr mißt die Innenraumtemperatur und stellt danach die Heizung so ein, daß das Auto beim Starten warm ist. Zwei Einstellzeiten für die Heizung. 24-Stunden-Anzeige.

* Diesel, Erweiterungssatz kommt hinzu, siehe Seite 5.5.

Ersatzteile

Bedienungsanleitung 5929 571-7

Digital timer, type 4



S70, V70, C70 1390 830-6
850 92- 3544 554-3

+ **Installation kit*** for digital timer

S70, V70, C70 9134 850-8
850 96- 9166 110-8
850 -95 9124 836-9

S70, V70, C70

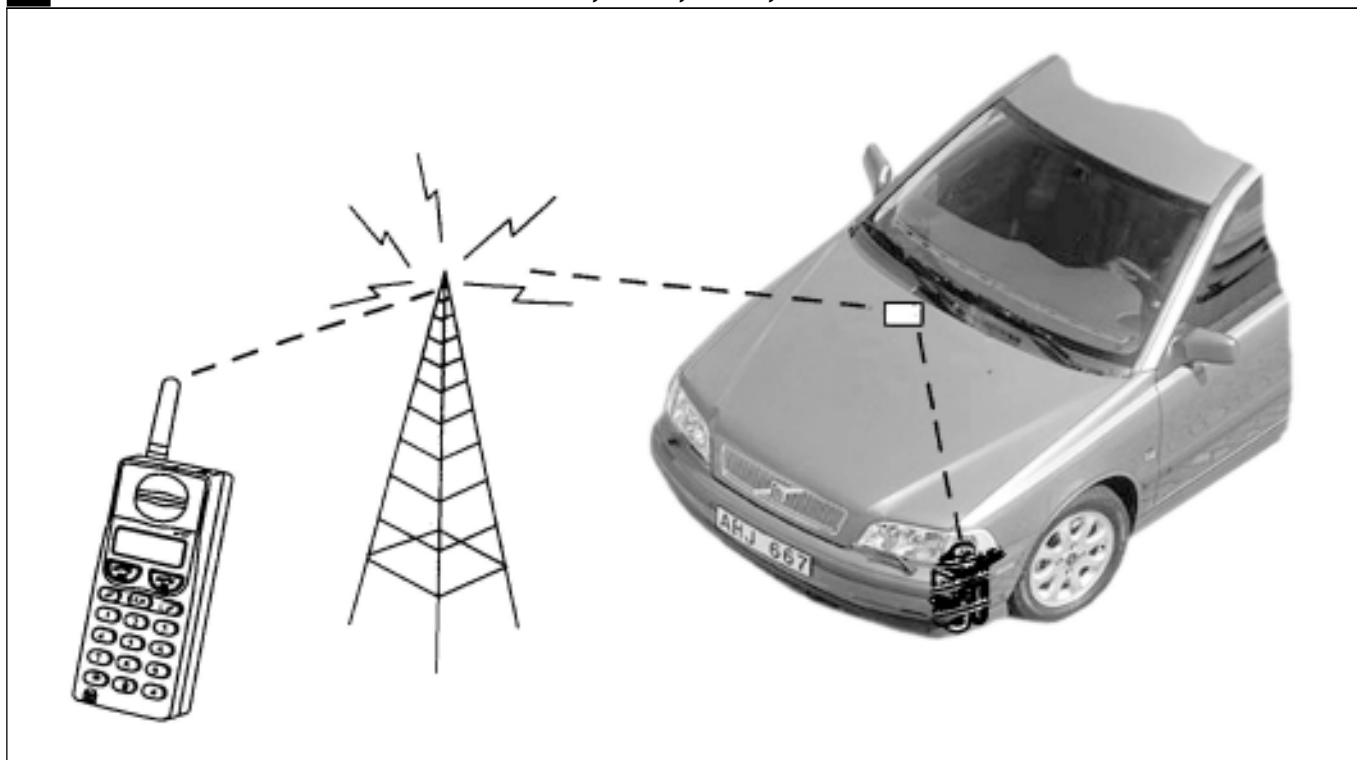
+ **Cover** for cars without seat heater 8611 260-4

Combined electronic clock/timer unit.
The timer measures the temperature in the passenger compartment and determines how long the heater must run in order for the inside of the car to be warm on departure. Two setting times. 24 hrs display.

* Diesel, upgrade kit to be added, see page 5.5.

Spare parts

Instruction Manual 5929 571-7



**Télécommande de chauffage
au carburant**

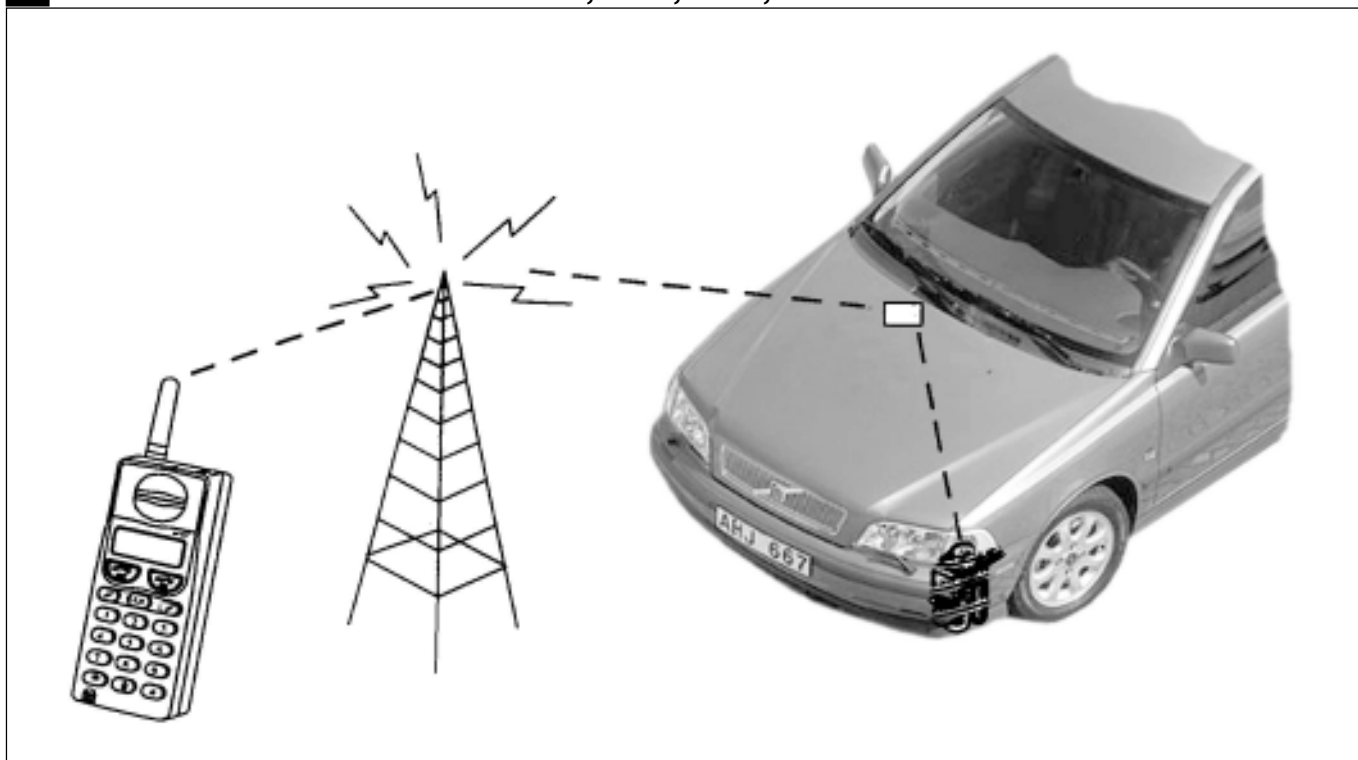
FR

Seulement pour SE, FI, NO.

**Afstandsbediening voor
brandstofverwarming**

NL

Alleen van SE, FI, NO.



Fernstarter für kraftstoffbetriebene Standheizung

DE

Gilt nur für SE, FI, NO.

Remote start for fuel-driven heater

GB

S70, V70, C70, 850

Remote key	SE	3729 605-0
	FI	3729 986-4
	NO	3729 985-6

+ Mounting kit **9499 247-6**

Get a warmed up and environmentally friendly car by making a telephone call!

A product which allows you to use the fuel-burning heater better. The problem that you have forgotten to set a departure time on the timer will certainly turn up frequently. When you park, you might not know when you are going to leave. You can now phone your car and start the heater directly, from such places as a business meeting or airport, just before the plane lifts. When you arrive, you have a warmed-up car. All you have to do is take your phone out and make that call! You can also shut the heater off in the same way.

The system is based on a small Minicall paging receiver connected to digital timer, type 4.

It is quite possible to retrofit any car which already has a heater.

NOTE! Suits all cars with a fuel burning heater and digital timer, type 4.

Notes

Chauffage électrique du moteur



Avec un chauffage électrique du moteur et un radiateur dans l'habitacle, les départs se font toujours dans une voiture chaude et agréable en plein hiver.

Le lancement d'un moteur chauffé signifie moins d'usure, bien moins de consommation et moins de polluants à l'échappement.

Kit complet comprenant une résistance à installer dans le moteur et une petite prise frontale. Les avantages de cette dernière sont les suivants :

- Montage simplifié. Perçage d'un seul trou. Aucun sciage ou autre intervention nécessaire.
- Aucun kit pour prise frontale n'est nécessaire.
- Plus simple à installer de façon élégante et ergonomique.
- Architecture simple.

Le système peut être complété aisément par une prise d'habitacle et un radiateur d'habitacle (voir page 5.14).

Deux à trois heures suffisent!

La durée idéale de ce chauffage est de 2 à 3 heures. Elles suffisent pour porter la température du moteur à 30°C au-dessus de la température extérieure. Par la suite, la température ne monte plus, elle est simplement maintenue par le courant (d'où économie).
Sortie : 230V 400W, 110V 450W.

Elektrische motorverwarming



Met een elektrische motorverwarming en een interieurkachel is de auto aangenaam warm wanneer men op koude winterdagen in de auto stapt. Een motor starten die al warm is, houdt in dat de motor minder verslijt, er aanzienlijk minder brandstof wordt gebruikt en er minder schadelijke emissies uitgestoten worden.

Een complete set bestaat uit een verwarmingselement dat op de motor wordt gemonteerd, en een kleine frontinlaat.

De kleinere dimensie van de frontinlaat zorgt voor:

- Eenvoudiger montage. Er hoeft slechts één gat te worden geboord. Zagen of een andere bewerking is niet nodig.
- Aparte sets voor inlaat aan voorzijde niet nodig.
- Eenvoudiger om mooi en ergonomisch op de auto te plaatsen.
- Eenvoudige opbouw.

Gemonteerd aan de linkerkant in de voorbumper, hierdoor kan de bestuurder de elektrische verwarming gemakkelijk aan- en afkoppelen.

Het systeem kan eenvoudig worden aangevuld met een coupécontact en een interieurelement (zie blz. 5.14).

Twee tot drie uur volstaat!

De ideale verwarmingstijd met een elektrische motorverwarming bedraagt 2-3 uur. Dit volstaat om de temperatuur van de motor 30°C boven de temperatuur buitenshuis te laten stijgen. Daarna stijgt de temperatuur niet meer, maar wordt de elektrische stroom (en uw geld) alleen gebruikt om de bereikte temperatuur op peil te houden.
Effect: 230V 400W, 110V 450W.

Electrical engine heater



With an electrical engine heating system and a passenger compartment element it is possible to come to a warm car when the weather is very cold. Not only is there less wear on an engine that starts already heated, it consumes much less fuel and emits less harmful exhaust gases.

A complete kit, which consists of a heater element which is fitted to the engine, and a small front hatch. The small dimension of the front hatch gives:

- Simpler installation, only one hole has to be drilled. No sawing or other bodywork alterations needed.
- Separate kits for front hatch not needed.
- Simpler to position from the viewpoints of both aesthetics and ergonomics.
- Simple design.

Mounted on the left side of the front bumper, allowing the driver to easily connect and disconnect the heater.

The system can easily be completed with a cabin heater contact and a cabin heater (see page 5.15).

Two to three hours is enough!

The ideal preheating time with an electric engine heater is 2-3 hours. This is enough to raise the temperature of the engine 30°C above the outside temperature. After that the temperature does not increase and the electric current (and your money) are used only for keeping the temperature reached.
Output: 230V 400W, 110V 450W.

Elektrischer Motorvorwärmer



Mit einer elektrischen Motorheizung und einer Innenraumheizung ist das Auto angenehm warm, wenn man an kalten Wintertagen losfährt. Startet man einen bereits vorgewärmten Motor, wird dieser geschont, verbraucht deutlich weniger Kraftstoff und stößt viel weniger schädliche Abgase aus.

Ein kompletter Satz, der aus einem Motorvorwärmer besteht, der direkt im Motor montiert wird, sowie einer kleinen Steckbuchse am Fahrzeug. Die kompakteren Abmessungen der vorderen Steckbuchse bewirken folgendes:

- Einfache Montage. Nur ein Loch muß gebohrt werden. Sägen oder andere Bearbeitung sind nicht notwendig.
- Separate Sätze für den vorderen Einlaß sind nicht erforderlich.
- Leicht zu plazieren. Attraktiv und ergonomisch.
- Einfacher Aufbau.

Wird am vorderen Stoßfänger auf der linken Seite eingebaut, damit der Fahrer die Heizung einfach an- und abstellen kann.

Das System läßt sich einfach durch eine Innenraumsteckdose und ein Innenraumheizung ergänzen (siehe Seite 5.15).

Zwei bis drei Stunden reichen!

Die ideale Vorwärmdauer mit einer elektrischen Motorheizung beträgt 2-3 Stunden. Dies reicht, um die Motortemperatur um 30°C über der Außentemperatur zu erhitzen. Danach steigt die Temperatur nicht mehr, sondern Strom (und Geld) werden nur zum Halten der erreichten Temperatur genutzt.
Leistungseffekt: 230V 400W, 110V 450W.



Chauffage moteur électrique



Kit chauffage moteur , excl. UK, 230 V S70, V70, C70	00-	9499 118-9
S70, V70, C70, 850	-99	
Bloc moteur, turbo (T)*		9499 640-2
Bloc moteur, aspiré (S)*		9499 642-8
Diesel		9499 641-0

* Voir le tableau recommandé "Bloc moteur".

Contact habitacle, 230 V **9499 643-6**

Fil de branchement, 230 V
2,5 m (includans le kit ci-dessus) **9451 508-7**
5 m **9451 649-9**

US, 110 V S70, V70, C70	00-	9499 119-7
V70 AWD		
Bloc moteur, turbo (T)*	-99	9451 756-2
S70, V70, C70 excl. AWD		
Bloc moteur, turbo (T)*	-99	9488 625-6
S70, V70, C70		
Bloc moteur, aspiré (S)*	-99	9187 116-0
850 95-96		9184 744-2
850 94 Turbo, GLT		9184 744-2
850 94 excl. Turbo, GLT		9184 743-4
850 92-93 excl. Turbo		9187 065-9

* Voir le tableau recommandé "Bloc moteur".

Bloc moteur

	B5202	B5204	B5252	B5254	B5234T	B5254T
S70, V70 AWD	-	-	-	-	T	T
S70, V70, C70	T	T	S, T**	S, T**	T	T
850 AWD	-	-	-	-	T	T
850	T	S, T**	S	S	T	-

** Aucune limite disponible.

T= Bloc moteur, turbo
S= Bloc moteur, aspiré

Elektrische motorverwarming



Motorverwarmingsset , excl. UK, 230 V S70, V70, C70	00-	9499 118-9
S70, V70, C70, 850	-99	
Motorblok, turbo (T)*		9499 640-2
Motorblok, geen turbo (S)*		9499 642-8
Diesel		9499 641-0

* Zie aanbevolen tabel "Motorblok".

Cabine contact, 230 V **9499 643-6**

Aansluitkabel, 230 V
2,5 m (maakt deel uit van genoemde set) **9451 508-7**
5 m **9451 649-9**

US, 110 V S70, V70, C70	00-	9499 119-7
V70 AWD		
Motorblok, turbo (T)*	-99	9451 756-2
S70, V70, C70 excl. AWD		
Motorblok, turbo (T)*	-99	9488 625-6
S70, V70, C70		
Motorblok, geen turbo (S)*	-99	9187 116-0
850 95-96		9184 744-2
850 94 Turbo, GLT		9184 744-2
850 94 excl. Turbo, GLT		9184 743-4
850 92-93 excl. Turbo		9187 065-9

* Zie aanbevolen tabel "Motorblok".

Motorblok

** Geen begrenzing beschikbaar.

T= Motorblok, turbo
S= Motorblok, geen turbo

**Elektrischer Motorvorwärmer****Motorvorwärmersatz**, excl. UK, 230 V**S70, V70, C70** 00– 9499 118-9**S70, V70, C70, 850** –99

Motorblock, Turbo (T)* 9499 640-2

Motorblock, ohne Turbo (S)* 9499 642-8

Diesel 9499 641-0

* Siehe untenstehende Tabell "Motorblock".

Innenraumanschluß, 230 V 9499 643-6**Anschlußkabel**, 230 V

2,5 m (im obigen Einbausatz enthalten) 9451 508-7

5 m 9451 649-9

US, 110 V

S70, V70, C70 00– 9499 119-7**V70 AWD**

Motorblock, Turbo (T)* –99 9451 756-2

S70, V70, C70 excl. AWD

Motorblock, Turbo (T)* –99 9488 625-6

S70, V70, C70

Motorblock, ohne Turbo (S)* –99 9187 116-0

850 95–96 9184 744-2**850** 94 Turbo, GLT 9184 744-2**850** 94 excl. Turbo, GLT 9184 743-4**850** 92–93 excl. Turbo 9187 065-9

* Siehe untenstehende Tabelle "Motorblock".

Motorblock

	B5202	B5204	B5252	B5254	B5234T	B5254T
S70, V70 AWD	-	-	-	-	T	T
S70, V70, C70	T	T	S, T**	S, T**	T	T
850 AWD	-	-	-	-	T	T
850	T	S, T**	S	S	T	-

** Keine Abgrenzung verfügbar.

T= Motorblock, Turbo

S= Motorblock, ohne Turbo

Electrical engine heater**Engine heater kit**, excl. UK, 230 V**S70, V70, C70** 00– 9499 118-9**S70, V70, C70, 850** –99

Engine block, turbo (T)* 9499 640-2

Engine block, non-turbo (S)* 9499 642-8

Diesel 9499 641-0

* See table "Engine block".

Cabin contact, 230 V 9499 643-6**Connecting cable**, 230 V

2,5 m (included in above kit) 9451 508-7

5 m 9451 649-9

US, 110 V

S70, V70, C70 00– 9499 119-7**V70 AWD**

Engine block, turbo (T)* –99 9451 756-2

S70, V70, C70 excl. AWD

Engine block, turbo (T)* –99 9488 625-6

S70, V70, C70

Engine block, non-turbo (S)* –99 9187 116-0

850 95–96 9184 744-2**850** 94 Turbo, GLT 9184 744-2**850** 94 excl. Turbo, GLT 9184 743-4**850** 92–93 excl. Turbo 9187 065-9

* See table "Engine block".

Engine block

** No limits applicable.

T= Engine block, turbo

S= Engine block, non-turbo



Radiateur d'habitacle



S70, V70, C70, 850, EU excl. UK 1500/600 W 9451 735-6

Radiateur d'habitacle à placer sur le plancher, devant le siège passager.

Deux puissances possibles, 600 et 1 500 watts. Réglage automatique du prélèvement en fonction de la température ambiante, pour une consommation énergétique optimisée.

- Branché au connecteur d'habitacle ou à une prise avec mise de la terre.
- Homologué pour utilisation dans les espaces humides et par températures basses.
- Peut être associé au chauffage moteur électrique.
- Le radiateur d'habitacle ne doit pas être placé dans l'habitacle pendant la conduite, il peut provoquer des accidents lors d'un freinage brusque ou d'une collision.
- Des vitres dégivrées évitent de faire tourner le moteur au ralenti inutilement et ainsi épargne l'environnement.

On utilise les puissances suivantes, en fonction des fusibles :

Prise protégée par un fusible de 6 A (1320W)

Jusqu'à 600 W, même lorsqu'il est associé au chauffage moteur.

Prise protégée par un fusible de 1 A (2200W)

Jusqu'à la puissance maxi de 1 500 W, même lorsqu'il est associé au chauffage moteur.

Pièces de rechange

Kit de temperature fusible

9481 278-1

REMARQUE ! Il est interdit d'utiliser dans les voitures des radiateurs soufflants prévus pour utilisation en intérieur.

Interieurelement



S70, V70, C70, 850, EU excl. UK 1500/600 W 9451 735-6

Het interieurelement wordt op de vloer voor de passagier geplaatst.

Men heeft de keuze uit twee vermogensstanden: 1500 of 600 watt. De vermogensafname wordt automatisch aangepast aan de temperatuur van de omgeving om het energieverbruik te optimaliseren.

- Moet aangesloten worden op het interieurcontact of op een andere gearde aansluiting.
- Goedgekeurd voor gebruik in vochtige ruimten en bij lage temperaturen.
- Kan gecombineerd worden met een elektrische motorverwarming.
- De interieurverwarming mag tijdens het rijden niet in het interieur geplaatst zijn, dit kan tot beschadigingen leiden bij snel remmen of botsingen.
- Wanneer u de ruiten op deze manier van ijs ontdoet, hoeft de motor minder lang stationair te draaien. Dit is minder belastend voor het milieu.

Afhankelijk van de zekeringgrootte, moeten de volgende vermogensstanden gebruikt worden:

Stroomafname met 6A -zekering (1320 W)

Tot 600 W, ook in combinatie met elektrische motorverwarming.

Stroomafname met 10A-zekering (2200 W)

Tot 1500 W, ook in combinatie met elektrische motorverwarming.

Onderdelen

Temperatuurzekering set

9481 278-1

OPMERKING! Elektrische kachels voor gebruik binnenshuis mogen niet gebruikt worden in auto's.



Innenraumheizung



S70, V70, C70, 850, EU excl. UK 1500/600 W **9451 735-6**

Kleine Standheizung, die auf dem Boden im Fußraum des Beifahrers aufgestellt wird.

2 Leistungsstufen wählbar: 1500 oder 600 Watt. Die Leistung wird automatisch je nach Umgebungstemperatur eingestellt, um den Energieverbrauch zu optimieren.

- Anschluß an Innenraumsteckdose oder eine andere geerdete Außensteckdose.
- Zugelassen für die Verwendung in feuchten Räumen sowie bei niedrigen Temperaturen.
- Sehr gut in der Kombination mit dem elektrischen Motorvorwärmer.
- Die Standheizung darf unterwegs nicht im Innenraum aufgestellt sein, da sie bei einem Aufprall oder bei scharfem Bremsen möglicherweise zu Verletzungen führen könnte.
- Enteiste Scheiben gewährleisten, daß man nicht unnötiger Weise im Leerlauf fahren muß, dies schont die Umwelt.

Die folgenden Leistungsstufen sind zu wählen, je nach Sicherungsgröße:

Mit 6 A abgesicherte Steckdose (1320 W)

Bis zu 600 W, auch in der Kombination mit elektrischem Motorvorwärmer.

Mit 10 A abgesicherte Steckdose (2200 W)

Bis zu max. Position 1500 W, auch in der Kombination mit elektrischem Motorvorwärmer.

Ersatzteile

Temperatursicherungssatz

9481 278-1

HINWEIS! Heizlüfter für die Verwendung in geschlossenen Räumen dürfen in Personewagen nicht verwendet werden.

Cabin heater



S70, V70, C70, 850, EU excl. UK 1500/600 W **9451 735-6**

The cabin heater is placed on the floor in front of the front seat passenger.

2 output settings can be chosen, 1500 and 600 watts. The output is adjusted automatically to suit the outside temperature so as to optimise energy consumption.

- Connected to the cabin contact or other grounded socket.
- Approved for use in moist environments and at low temperatures.
- Suitable in combination with an electrical engine heater.
- The cabin heater should not be left inside the passenger cabin while the car is being driven, since it may cause injuries during sudden braking or if the car is involved in an accident.
- Unnecessary idling is avoided if windows are defrosted and this also spares the environment.

The following power settings should be used, depending on fuse capacity:

Current supply fused with 6A (1320W)

Up to 600 W, even in combination with an electrical engine heater.

Current supply fused with 10A (2200W)

Up to max. setting 1500 W, even in combination with an electrical engine heater.

Spare parts

Thermal fuse kit

9481 278-1

NOTE! Fan heaters designed for use indoors in homes are not to be used in cars.



Chauffage par récupération



S70, V70, C70

9499 132-0

Un accessoire positif pour le bien être et l'environnement!
Paßt für Fahrzeuge ohne Kraftstoffheizung.

Die Funktion bedeutet, daß das Kühlwasser ca. 12 Minuten nach Abschalten des Motors zirkulieren kann. Auf diese Art und Weise kann der Innenraum bis zu 12 Minuten nach der Fahrt warm bleiben. Ausgezeichnet für Taxis, die auf Kunden warten. Außerdem schonend für die Umwelt, da der Motor nicht im Leerlauf gefahren werden braucht, um die Wärme im Innenraum zu halten.

Die Funktion wird über einen Stromschalter in Gang gesetzt, und die Heizung läuft ca. 12 Minuten. Es gibt die Möglichkeit für zusätzliche 12 Minuten, aber in diesem Fall ist die Kühlwassertemperatur bereits beträchtlich abgesunken.

Rust- / restverwarming



S70, V70, C70

9499 132-0

Een accessoire met een positieve invloed op uw welzijn en het milieu!

Geschikt voor auto's zonder brandstofverwarming.

De functie houdt in dat het koelwater nog ca. 12 minuten nadat de motor uitgezet is kan circuleren. Op die manier heeft u warmte in het interieur tot zo'n 12 minuten nadat u bent gestopt. Uitstekend voor taxi's die op klanten wachten. Bovendien spaart men het milieu omdat de auto niet stationair hoeft te draaien om het interieur warm te houden.

De functie wordt gestart met een schakelaar en de verwarming loopt ca. 12 minuten. Er bestaat een mogelijkheid voor nog eens 12 minuten, maar dan is de temperatuur van het koelwater al aanzienlijk gedaald.



Pausen-/Restheizung



S70, V70, C70

9499 132-0

Ein Zubehör, das für Wohlbefinden und Umwelt gleichermaßen positiv ist!

Paßt für Fahrzeuge ohne Kraftstoffheizung.

Die Funktion bedeutet, daß das Kühlwasser ca. 12 Minuten nach Abschalten des Motors zirkulieren kann. Auf diese Art und Weise kann der Innenraum bis zu 12 Minuten nach der Fahrt warm bleiben. Ausgezeichnet für Taxis, die auf Kunden warten. Außerdem schonend für die Umwelt, da der Motor nicht im Leerlauf gefahren werden braucht, um die Wärme im Innenraum zu halten.

Die Funktion wird über einen Stromschalter in Gang gesetzt, und die Heizung läuft ca. 12 Minuten. Es gibt die Möglichkeit für zusätzliche 12 Minuten, aber in diesem Fall ist die Kühlwassertemperatur bereits beträchtlich abgesunken.

Pause / residual heater



S70, V70, C70

9499 132-0

An accessory which is good for both your comfort and for the environment!

Suits all cars without fuel-burning heaters.

The function allows the coolant to circulate for about 12 minutes after the car engine stops. This means that you have full heat available for 12 minutes after you have parked. Excellent for taxis when waiting for customers. In addition, you save the environment since you do not have to keep the engine idling to keep the cabin warm.

The function is started via a switch and the rest heater then runs for about 12 minutes. You can run it for a further 12 minutes, but the coolant temperature will then have fallen considerably.



Cache-radiateur en plastique transparent



S70, V70, V70 Cross Country, C70	excl. Turbo	99–	9204 968-3
	excl. Turbo	–98	9451 510-3
850	excl. Turbo		3542 249-2

Cache-radiateur en plastique transparent.
Accélère la mise à température du moteur et empêche la neige, l'humidité, la crasse et le sel de pénétrer dans le compartiment.

Radiator guard in transparent plastic



S70, V70, V70 Cross Country, C70	excl. Turbo	99–	9204 968-3
	excl. Turbo	–98	9451 510-3
850	excl. Turbo		3542 249-2

Radiator guard made of transparent plastic.
Reduces engine's heating time and prevents snow, moisture, dirt and salt from getting into the engine compartment.

Radiator afdekkap uit doorzichtig kunststof



S70, V70, V70 Cross Country, C70	excl. Turbo	99–	9204 968-3
	excl. Turbo	–98	9451 510-3
850	excl. Turbo		3542 249-2

Radiator afdekkap uit doorzichtig kunststof.
Verkort de opwarmingstijd en voorkomt dat er sneeuw, vocht, vuil en zout in de motorruimte dringt.

Kühlerschutz aus durchsichtigem Kunststoff



S70, V70, V70 Cross Country, C70	excl. Turbo	99–	9204 968-3
	excl. Turbo	–98	9451 510-3
850	excl. Turbo		3542 249-2

Kühlerschutz aus durchsichtigem Kunststoff.
Verkürzt die Warmlaufzeit des Motors und hindert Schnee, Feuchtigkeit, Schmutz und Streusalz daran, in den Motorraum zu gelangen.

Notes



Chaîne à neige "Centrax" – pour de plus grandes dimensions de pneus

S70, V70, 850 92– excl. AWD 30889 097-9

Pour les dimensions de pneus :

195/60-15", 205/55-15"

205/50-16"

205/45-17"

V70 AWD 9184 473-8

Pour les dimensions de pneus :

215/45-17"

NOTE ! A monter uniquement sur les roues avant.

C70 30889 103-5

Pour les dimensions de pneus :

195/65-15"

205/55-16", 225/50-16"

215/45-17"

225/45-17"

225/40-18"

234/40-18"

Vitesse maximum : 50 km/h.

Une chaîne spécialement mise au point pour les pneus plus grands.

L'avantage de cette chaîne neige spécifique est qu'elle n'est pas fixée à l'intérieur des pneus et prend donc pas la place nécessaire pour des pneus plus grands.

Homologuée par TÜV.

Caractéristiques

- Livré par deux, prêt à l'usage.
- Facile à fixer.
- Mailles de réserve inclus.

REMARQUE ! Il est interdit de poser des chaînes neige standard par manque d'espace (risque de dommages des passages de roue, etc.)

Sneeuwketting "Centrax" – voor de grotere bandafmetingen

S70, V70, 850 92– excl. AWD 30889 097-9

Geschikt voor de volgende banden:

195/60-15", 205/55-15"

205/50-16"

205/45-17"

V70 AWD 9184 473-8

Geschikt voor de volgende banden:

215/45-17"

OPMERKING! Alleen voor voorwielen.

C70 30889 103-5

Geschikt voor de volgende banden:

195/65-15"

205/55-16", 225/50-16"

215/45-17"

225/45-17"

225/40-18"

234/40-18"

Maximum snelheid: 50 km/u.

Een ketting speciaal ontwikkeld voor grotere bandmaten.

Het voordeel van dit type sneeuwketting is dat het niet aan de binnenzijde van de banden hoeft worden aangebracht en daarom niet de ruimte gebruikt noodzakelijk voor grotere banden.

Goedgekeurd door TÜV.

Produktgegevens

- Leverbaar per paar, klaar voor gebruik.
- Gemakkelijk aan te brengen.
- inclusief reserveverbindingsstukken.

OPMERKING! Door gebrek aan ruimte kunnen geen standaard sneeuwkettingen worden aangebracht (hierdoor kan o.a. de wielkast beschadigd raken).



Chaîne à neige "Centrax" – pour de plus grandes dimensions de pneus



S70, V70, 850 92– excl. AWD

30889 097-9

Passend für Reifengrößen:

195/60-15", 205/55-15"

205/50-16"

205/45-17"

V70 AWD

9184 473-8

Passend für Reifengrößen:

215/45-17"

HINWEIS! Nur an den Vorderrädern anbringen.

C70

30889 103-5

Passend für Reifengrößen:

195/65-15"

205/55-16", 225/50-16"

215/45-17"

225/45-17"

225/40-18"

234/40-18"

Höchstgeschwindigkeit: 50 km/h.

Eine speziell für Reifen mit großer Dimension entworfene Kette.

Diese Schneeketten bieten den Vorteil, daß sie nicht auf der Innenseite der Reifen aufgezogen werden und deshalb nicht Raum beanspruchen, der für größere Reifen im Radkasten benötigt wird.

TÜV-geprüft.

Produktfakten

- Paarweise geliefert, montagefertig.
- Einfach anzubringen.
- Inkl. Ersatzglieder.

HINWEIS! Bei zu wenig Platz dürfen keine Standard-Schneeketten aufgezogen werden (es besteht das Risiko, daß dadurch Schäden am Radkasten usw. entstehen).

Snow-chain "Centrax" – to fit larger tyre dimensions



S70, V70, 850 92– excl. AWD

30889 097-9

Fits tyre dimensions:

195/60-15", 205/55-15"

205/50-16"

205/45-17"

V70 AWD

9184 473-8

Fits tyre dimensions:

215/45-17"

NOTE! To be mounted on front wheels only.

C70

30889 103-5

Fits tyre dimensions:

195/65-15"

205/55-16", 225/50-16"

215/45-17"

225/45-17"

225/40-18"

234/40-18"

215/45-17"

Maximum speed: 50 km/h.

A chain specially developed to fit larger tyre dimensions.

The advantage of this type of snow chain is that it is not fitted on the inside of the tyres and therefore does not use space that is required for bigger tyres.

Approved by TÜV.

Product facts

- Delivered as a pair; ready to fit.
- Easy to fit.
- Spare links included.

NOTE! Lack of space prohibits the fitting of standard snow chains (risk of damaging wheel housing etc).

**Chaîne à neige**

S70, V70, 850 Excl. AWD
 Pour les dimensions de pneus :
 195/60 R15, 185/65 R15

30889 099-5

Vitesse maxi 50 km/h.

Une nouvelle chaîne flexible, de montage facile avec des maillons étroits pour montage dans les ailes qui ne laissent que peu d'espace. Les maillons carrés à profil bas donnent un bon confort et durent longtemps. Les maillons sont fabriqués en acier spécial durci au manganèse et ils sont galvanisés contre la corrosion. Les chaînes sont fournies par paires dans un emballage recyclable avec des maillons de rechange, des crochets et des instructions de montage claires que l'on peut mettre dans la boîte à gants.

Snow-chain

S70, V70, 850 Excl. AWD
 Fits tyre dimensions:
 195/60 R15, 185/65 R15

30889 099-5

Max. speed 50 km/h.

A new, easily installed, flexible chain with narrow links which fits into tight wheel arches.

The low profile square links provide good comfort and durability. Links are made in specially hardened manganese steel and are galvanised to protect against corrosion.

The chain is supplied in pairs in recyclable packaging with spare links, hooks and easy to read laminated installation instructions that fit into the glove compartment.

Sneeuwketting

S70, V70, 850 Excl. AWD
 Geschikt voor de volgende banden:
 195/60 R15, 185/65 R15

30889 099-5

Max. snelheid 50 km/h.

Een nieuwe, eenvoudig aan te brengen en soepele ketting met kleine schakels die ook in kleine wielkasten past. Het profiel van de rechthoekige schakels biedt comfort en duurzaamheid. De schakels zijn vervaardigd uit speciaal gehard mangaanstaal en verzinkt voor bescherming tegen roest.

De ketting wordt per paar geleverd in een kringloopverpakking met reserveschakels, haken en een eenvoudig te lezen geplastificeerde gebruiksaanwijzing die in het handschoenenkastje kan worden opgeborgen.

Schneekette

S70, V70, 850 Excl. AWD
 Passend für Reifengrößen:
 195/60 R15, 185/65 R15

30889 099-5

Höchstgeschwindigkeit 50 km/h.

Eine neue, leicht montierbare, flexible Kette mit schmalen Gliedern, die in enge Radkästen paßt.

Die niedrigen Vierkantglieder bieten hohen Fahrkomfort und lange Lebensdauer. Die Glieder bestehen aus besonders gehärtetem Manganstahl und sind zum Schutz vor Korrosion verzinkt.

Lieferung der Kette paarweise in recyclingfähiger Verpackung mit Ersatzgliedern und -haken sowie einer leicht lesbaren, in Folie verschweißten Montageanleitung, die in das Handschuhfach paßt.



Chaîne à neige



V70, 850 AWD

Pour les dimensions de pneus : 195/65-15 **9166 489-6**
205/55-16 **9166 489-6**

NOTE! A NE MONTER QUE SUR LES ROUES AVANT.

Vitesse maxi 50 km/h.

Une chaîne à neige avec des maillons très étroits pour s'adapter aux pneus plus larges et aux ailes qui ne laissent pas beaucoup d'espace. Cette chaîne est très efficace sur la neige et sur les routes glissantes.

Elle peut se retourner pour allonger sa durée de vie.

Montage rapide avec mécanisme à anneau.

Maillons très compacts, seulement 3,1 x 10 mm.

Maillons spéciaux traités en température avec la même

durée de vie que les maillons traditionnels 4 x 12 mm.

Matière : acier spécial.

REMARQUE ! N'utilisez cette chaîne que sur le modèle V70, 850 AWD à cause du manque d'espace.

Sneeuwketting



V70, 850 AWD

Geschikt voor de volgende banden:

195/65-15 **9166 489-6**
205/55-16 **9166 489-6**

OPMERKING! UITSLUITEND OP DE VOORWIELEN AANBRENGEN.

Max. snelheid 50 km.

Een sneeuwketting met zeer nauwe schakels die op bredere banden in kleine wielkasten past. De ketting is zeer effectief in de sneeuw en op gladde wegdekken.

Kan worden omgedraaid voor een lange levensduur.

Snel te bevestigen met ringmechanisme

Uiterst compacte schakels; slechts 3,1 x 10 mm.

De speciale, met hitte behandelde schakels hebben dezelfde levensduur als het standaardformaat 4 x 12 mm.

Materiaal: Speciaal staal.

OPMERKING! Gebruik vanwege gebrek aan ruimte uitsluitend deze ketting op de V70, 850 AWD.

Snow-chain



V70, 850 AWD

Fits tyre dimensions: 195/65-15 **9166 489-6**
205/55-16 **9166 489-6**

NOTE! INSTALL ONLY ON THE FRONT WHEELS.

Max. speed 50 km/h.

A snow chain with very narrow links to fit larger tyres and tight wheel arches. The chain is very effective in snow and on slippery roads.

Can be reversed for a long service life.

Quick mounting with ring mechanism.

Very compact links, only 3.1 x 10 mm.

Special heat treated links have the same service life as the traditional format 4 x 12 mm.

Material: Special steel.

NOTE! Only use this chain on the V70, 850 AWD because of lack of space.

Schneekette



V70, 850 AWD

Passend für Reifengrößen: 195/65-15 **9166 489-6**
205/55-16 **9166 489-6**

ACHTUNG! NUR AN DEN VORDERRÄDERN MONTIEREN.

Höchstgeschwindigkeit 50 km.

Eine Schneekette mit sehr schmalen Gliedern, passend für größere Reifen und enge Radkästen. Die Kette ist sehr wirksam bei Schnee und glatten Straßen.

Kann zur Verlängerung der Lebensdauer umgedreht werden.

Schnelle Montage mit Ringmechanismus.

Sehr kompakte Glieder, nur 3,1 x 10 mm.

Nach einem besonderen Verfahren wärmebehandelte

Glieder haben die gleiche Lebensdauer wie die

herkömmliche Größe 4 x 12 mm.

Material: Sonderstahl.

HINWEIS! Nur diese Kette wegen Platzmangel bei V70, 850 AWD verwenden.